



Orsières

info

3<sup>e</sup> trimestre  
2020



*Une fleur donne sa beauté pour égayer son entourage.*



Extraits des procès-verbaux  
du Conseil municipal  
du 20 mai 2020 au 19 août 2020

### GASTROVERT PRIVATE

En séance du 20 mai 2020, le Conseil valide l'installation de Gastrovert Private sur le territoire communal, conformément au budget 2020.

### AUTORISATIONS D'EXPLOITER

En séance du 20 mai 2020, Le Conseil accepte les demandes suivantes, sous réserve du résultat des mises à l'enquête publiques et sous les conditions liées à la sécurité :

- M. Simon Tornay pour l'exploitation de l'Espace Terroir, à la Laiterie d'Orsières, avec vente sur place et à l'emporter de boissons alcoolisées, de mets et de produits d'épicerie dès le 1er août 2020;
- M. Bernd Rosenthal pour l'exploitation du Relais de l'Arpette dès le 11 juin 2020.

### COMPTES 2019 DE LA MUNICIPALITÉ, DU SEO ET DE LA BOURGEOISIE

En séance du 3 juin 2020, le Conseil valide les comptes 2019 de la Municipalité, du Service électrique et de la Bourgeoisie, présentés et approuvés lors de l'Assemblée primaire du 26 août 2020.

### FERMETURE DES CHANTIERS

En séance du 3 juin 2020, le Conseil décide de la fermeture des chantiers du 27 juillet 2020 le matin au 17 août 2020 le matin dans les stations de Champex-Lac et La Fouly pour les travaux détaillés dans le bulletin officiel du 12 juin 2020.

### ABRI DE BUS SOMLAPROZ

En séance du 17 juin 2020, le Conseil valide la construction d'un abri de bus à Somlaproz. L'emplacement définitif sera discuté avec le Service de la mobilité.

### FMS SA - OUVRAGE DE MIGRATION PISCICOLE

En séance du 8 juillet 2020, le Conseil prévoie favorablement les plans de l'ouvrage de migration piscicole (passe à poissons) à la hauteur de la prise d'eau d'Orsières.

### ENTRETIEN DU LAC DE CHAMPEX

En séance du 22 juillet 2020, le Conseil mandate l'entreprise mb2e pour le suivi de la qualité du milieu aquatique, la recherche de solution d'élimination des algues et macrophytes et la recherche de variantes pour le curage de sédiments.

### TARIF DE L'ÉLECTRICITÉ 2021

En séance du 19 août 2020, le Conseil valide les tarifs électriques pour l'année 2021, qui présentent, sur la partie énergie, une baisse moyenne de 30% par rapport au tarif 2020.

### LITTERING – NETTOYAGE DES STATIONS

En séance du 19 août 2020, le Conseil décide d'un soutien financier et organisationnel pour le nettoyage des stations de La Fouly et de Champex-Lac, qui auront lieu respectivement le 3 et le 10 octobre 2020.

### ÉLECTIONS COMMUNALES 2020

En séance du 19 août 2020, le Conseil arrête l'horaire d'ouverture au public des bureaux de vote pour les élections communales au dimanche 18 octobre 2020, de 10h00 à 12h00.

### BONS « CONSONNONS LOCAL »

En mai dernier, une des mesures prises par le Conseil pour atténuer le choc du coronavirus a consisté en la mise sur pied d'un programme de soutien à l'économie locale doté d'environ Fr. 145'000.- sous forme de bons à dépenser dans les commerces, entreprises et établissements de la Commune.

A ce jour, un peu plus de Fr. 75'000.- ont été utilisés. Il reste donc en circulation près de la moitié des bons, valables jusqu'au 31 décembre 2020. Certaines personnes ont approché l'Administration communale en précisant qu'elles n'avaient pas besoin de cette aide.

A ce sujet, nous tenons à faire les remarques suivantes :

- Cette aide aux ménages doit servir aussi et surtout aux commerces. N'hésitez donc pas à utiliser vos bons pour soutenir notre économie locale.
- Il y a possibilité de faire don de vos bons à *Coup de Pouce*. Ils seront anonymisés et utilisés pour des personnes dans le besoin. Notre secrétaire communale Christelle Darbellay Tornay se tient à votre disposition si cette solution vous intéresse :

☎ 027 782 62 63 ✉ [secretariat@orsieres.ch](mailto:secretariat@orsieres.ch)

### OUVERTURE DES MAGASINS

Par décision publiée au Bulletin Officiel du 17 juillet 2020, le Conseil d'Etat a classé l'ensemble de la Commune d'Orsières en zone touristique au sens de la loi sur l'ouverture des magasins. Jusqu'alors, seuls Champex-Lac et La Fouly bénéficiaient de cet avantage.

Le Conseil municipal a pris acte avec satisfaction de cette décision notamment fondée sur le passage de la *Via Francigena* et du *Tour du Mont-Blanc* à proximité immédiate du village d'Orsières. De ce fait, tous les commerces de la Commune peuvent ouvrir dès à présent sept jours sur sept jusqu'à 21 h en période touristique. Dans l'optique du projet *Cœur d'Orsières*, c'est une excellente nouvelle en termes d'attractivité de notre Vieux Bourg. *Edelweiss Market* a d'ailleurs fait part de son intention d'ouvrir une succursale sur la Place Centrale dès le début du mois de décembre.

II L'ADMINISTRATION COMMUNALE



*Un bilan 2019 réjouissant!*

Sembrancher, le 2 juin 2020 - La roue tourne... depuis plus de 90 ans! Malgré les années, les Forces Motrices de Sembrancher (FMS) redoublent d'énergie et se projettent avec confiance dans le futur.

Pandémie oblige, l'Assemblée générale de FMS s'est tenue de manière différente cette année mais le partage des résultats de l'année écoulée a redonné le sourire aux partenaires. En effet, avec près de 51,667 millions de kWh produits en 2019, la production de FMS s'élève à 4,3 % de plus qu'en 2018 (0,5 % de plus que la multi-annuelle 2009-2018), ce qui correspond à la consommation de 11'500 ménages. « D'un point de vue hydrologique l'année 2019 fut bonne notamment du fait d'un automne pluvieux », explique James Derivaz, directeur de DransEnergie, société mandatée pour exploiter les installations des Forces Motrices de Sembrancher. Le futur? Lors de sa dernière réunion, le conseil d'administration a validé un important projet de rénovation. Baptisé « RenoFMS », le chantier portera sur trois aspects :

- › l'amélioration de la sécurité d'exploitation
- › la réhabilitation de l'aménagement
- › l'optimisation de la production.

« L'hydroélectricité joue un rôle prépondérant dans le programme de développement durable de nos régions. Ce projet de rénovation des installations est nécessaire, pour optimiser la production et assurer la durabilité de ces installations. » commente Joachim Rausis, président du conseil d'ad-

ministration. Il ajoute : « Nous espérons un début des travaux en 2022. »

**Faire peau neuve à l'aube de son 100<sup>e</sup> anniversaire, voilà de quoi réjouir la fringante société au fil de l'eau.**

II JOACHIM RAUSIS

**FMS**  
sembrancher  
...  
**quésaco?**

La société des Forces Motrices de Sembrancher (FMS) est un aménagement hydro-électrique dit *au fil de l'eau*, soit sans capacité de stockage de l'eau. Cet aménagement est composé d'une prise d'eau en rivière (Orsières), d'une galerie à écoulement libre de 6 km, d'une chambre de mise en charge, de deux conduites enterrées et de trois groupes de production.

Les partenaires de cette société sont : la commune d'Orsières (50,1%), Romande Energie (20,6%), la commune de Sembrancher (19,3%) et les Forces Motrices Valaisannes (10%). Sembrancher et Orsières sont les communes concédantes.

## ASSOMPTION Ferret

...

La fête de l'Assomption nous réunit chaque année, le 15 août, pour une messe en plein air à Ferret.

Ce moment de recueillement et de prières, amené par les paroles de notre Curé Joseph Voutaz, fut merveilleusement en accord avec un panorama qui offre tant de beauté.

Dominique C.-C.



### Formation terminée

L'administration communale félicite **Adrien Thétaz** pour la réussite de son diplôme de **Marketing & Communication d'Entreprise auprès du CEFCO**

Elle lui souhaite plein succès pour la suite de ses activités.



## La NOUVELLE LAITERIE d'Orsières

•••

C'est en présence du Président du Conseil d'État, Monsieur Christophe Darbellay, de nombreuses autorités politiques, religieuses et civiles, que la nouvelle laiterie d'Orsières a été inaugurée ce vendredi 4 septembre.

Les journées portes ouvertes qui ont suivi furent un réel succès. Merci à tous ceux qui ont pu participer à ces journées inaugurales. Merci également aux futurs visiteurs qui, dès l'entrée, seront attirés par les curiosités, les découvertes que ce lieu leur réserve.



Partie officielle devant la nouvelle laiterie

### Souhaits des producteurs porteurs du projet

La nouvelle laiterie souhaite répondre à plusieurs attentes, notamment la création de valeur ajoutée, l'amélioration des conditions de travail, la création d'emplois, la valorisation des produits locaux, le renforcement du lien indispensable entre l'agriculture et le tourisme, la sensibilisation aux activités agricoles, la participation aux enjeux environnementaux.

### La laiterie d'Orsières c'est...

20 producteurs, 1'600 m<sup>2</sup>, 1'400'000 litres de lait transformés par an, 26'000 pièces de fromage produites, du lait, du beurre, des tommes, de la fondue, du sérac etc. Elle réunit sous son toit la fabrication, l'affinage, la vente directe... des espaces terroir, un espace culturel et des innovations énergétiques, pour offrir au public une expérience à part.



Bénédicté par notre Curé Joseph Voutaz



Les orateurs: Joachim Rausis, Magaly Jacquemettaz, Christophe Darbellay, Benoît Tornay. Au milieu Sabine Darbellay resp. espaces terroir



Le petit train navette

## INAUGURATION sous le soleil !

•••

*Les attributs de la marque sont le terroir, la tradition, l'artisanat, l'authenticité et la qualité.*

### Services proposés

Fabrication et affinage, boutique du terroir ouverte 7/7 de 6h00 à 22h00, café-œnothèque, espace terroir, distributeur automatique, shop en ligne, visites interactives et ludiques.

Notre nouvel espace se veut être la porte d'entrée d'un Pays du St-Bernard attractif, ludique, promoteur d'un tourisme doux. Les équipes de production et d'accueil mettent tout en œuvre afin que votre visite se transforme en une expérience inoubliable !

**Cordiale bienvenue à chacune et à chacun !**

II ESPACES TERROIR LAITERIE D'ORSIÈRES  
SIMON TORNAY, DIRECTEUR



Les produits du terroir



René Lovisa, chef fromager avec l'apprenti Denis Maye



Prêts à être dégustés

## ENTRE MONTS ET YOGA Cours de yoga - Ecole de Praz-de-Fort

Les cours de yoga reprendront le jeudi 17 septembre 2020

### Horaires

- › 17h30 à 19h00
- › 19h15 à 20h45

Sur abonnement cours de 1h30 : CHF 18.-  
Cours à la carte : CHF 22.-

### Renseignements et inscriptions

Sonia Tissières – ☎ 079 484 76 86  
🌐 [entremontsetyoga.blogspot.ch](http://entremontsetyoga.blogspot.ch)



## Rencontre avec LAURENT TORNAY



*Il est le premier cultivateur BIO de l'Entremont ! Sa vision novatrice sur la culture des plantes médicinales nous prouve aujourd'hui qu'elle était importante pour l'économie de notre région. Le renom qui y est associé nous réjouit.*

*En sa compagnie, vous allez connaître un peu mieux le chemin parcouru !*



### Comment est née cette idée de plantes médicinales et en quelle année?

En 1983, j'occupais alors le poste de conseiller agricole régional et j'ai été approché par le docteur Gabriel Perraudin, directeur des stations fédérales de recherche agronomique et de son collaborateur Charly Rey, spécialiste dans les plantes. On a fait une rencontre le 23 janvier 1983. Cette date restera gravée car elle marque le début de l'aventure des plantes médicinales en Valais.

Lors de cette réunion, ils me disent : « On a une opportunité pour la production de plantes médicinales, on a un acheteur qui est la maison Ricola ! ».

J'ai trouvé ça passionnant ! Lors du rendez-vous chez Ricola, nous étions quatre, car s'est rajoutée une personne très importante, Marc Constantin, président de la chambre valaisanne d'agriculture, visionnaire voulant développer cette culture dans tout le Valais.

### Tu as été tout de suite intéressé par ce projet ?

Oui, ça m'a fait tilt ! A l'époque, nous avions encore un peu



Tisanes et bonbons Ricola.

la cueillette de la fraise et des difficultés se présentaient avec cette production. Les gens se décourageaient : la variété *Madame Moutreau* n'existait plus, on avait d'autres plans de fraises qu'il fallait changer trop souvent, chaque deux ans, ce qui demandait beaucoup plus d'efforts et puis les prix baissaient sans cesse ! Il se trouvait aussi que la fraise, très délicate, demandait un travail intensif sur une courte période, alors que le travail concernant les plantes pouvait être réparti sur six mois. Après avoir étudié un plan de production, je me suis rendu compte que cela pourrait faire vivre des familles dans les villages, et peut-être freiner l'exode rural tout en permettant aux femmes de travailler aussi dans cette nouvelle culture. Les perspectives de marché étaient bonnes.

### C'est donc chez nous que les premiers essais ont été faits ?

Oui, c'est ici que tout a commencé. En 1983, je suis allé prospecter dans tout l'Entremont. Le résultat : 30 producteurs ont décidé de se lancer dans l'aventure et, en 1984, on a procédé à la mise en place des cultures. On avait

## LES PLANTES MÉDICINALES BIO



deux hectares et demi pour 30 producteurs. J'avais la responsabilité de les suivre et de les conseiller dans chaque étape. C'est ainsi que nous avons créé une association en lui donnant le nom de *Coopérative Valplantes*.

### Avec quelles sortes de plantes avez-vous commencé ?

On avait 5 plantes au départ : *Menthe, Sauge, Thym, Guimauve et Mélisse*.

Toutes ces cultures sont exploitées en zone de montagne.



Récolte de la menthe

### Pourquoi des plantations BIO ?

Les plantes médicinales sont en rapport direct avec la santé, par conséquent il semblait évident qu'on ne pouvait pas utiliser des produits de synthèse !

Au début on avait un cahier des charges *Production naturelle contrôlée* et l'idée de travailler Bio est venue en 1995. En produisant Bio, on pousse moins la plante. Lorsqu'on met de la fumure chimique, on l'excite

plus, donc derrière il y a un risque de maladie. Avec la fumure organique, en laissant faire la nature, la plante se renforce d'elle-même, elle se protège. Elle grandit moins rapidement, elle a donc le temps de prendre de la force pour résister. Dans les zones de montagne, grâce à l'environnement et à la forte luminosité, les principes actifs sont fortement développés et elles peuvent croître de manière naturelle.

### Quelles règles pour travailler BIO ?

Les producteurs ont dû s'affilier à *Bio Suisse* pour obtenir le *Bourgeon*. Les parcelles sont contrôlées et traçables, avec un code pour chaque lot de production.

On doit également avoir une bande tampon de trois mètres autour de nos parcelles afin d'éviter toute dérive avec des produits de synthèse qui pourraient être utilisés dans les environs.

### L'évolution de Valplantes ?

La première année, on avait une petite installation de séchoir dans une grange au milieu du village de Vollèges. En 1985, on a doublé le nombre de producteurs ainsi que la surface de plantation en Entremont.



Sarclage des plantes



Culture de thym citronné

En 1986, on a encore doublé la production, car on a commencé à planter dans le reste du Valais, sur les hauts de Fully en-dessus des vignes, dans le Valais central, un petit peu dans le Haut-Valais.

Vu le succès, en collaboration avec la batteuse de Vollèges, on a construit un séchoir dans la zone d'Etiez où nous sommes restés 10 ans. En 1996, comme le développement des cultures s'intensifiait, on s'est vu obligés d'aménager un autre centre à Sembrancher où nous avons pu agencer des espaces pour le séchage et le stockage. Aujourd'hui nous occupons toujours ce même lieu.

Ce qui fait qu'entre 1984 et 2000, on a passé de deux hectares et demi à 40 hectares, de 30 producteurs en Entremont à 120 producteurs répartis dans tout le Valais. On a donc construit un centre de séchage supplémentaire dans le Valais central.

Aujourd'hui, de 120 producteurs on est descendus à 40, dont une quinzaine en Entremont, et cela avec toujours la même quantité de plantes produites, soit 40 hectares au total dont une dizaine en Entremont. Grâce à la mécanisation, le travail manuel est al-

#### Machine pour les récoltes



légé, mais il reste encore très important. Actuellement, il y a beaucoup de grands producteurs et c'est devenu professionnel. Pour faciliter leur travail, la coopérative a acheté des machines et les producteurs peuvent ainsi les louer.

#### Qui s'occupe de la promotion des produits?

Initialement, on ne distribuait qu'à la maison *Ricola*, donc ça n'était pas très compliqué.

Mais comme petit à petit les acheteurs se pressaient, on s'est rendu compte, en 1997, que nous n'avions pas le temps de nous occuper du domaine de la promotion. C'est alors que nous avons décidé de créer la société *ProValplantes SA* dont le statut était de prospecter, d'assurer la promotion de la coopérative Valplantes, de trouver de nouveaux débouchés. C'est ainsi que des portes se sont ouvertes avec la cosmétique, avec *Rostal les herbes du Saint-Bernard* qui ont développé épices et tisanes, et qui se font aider par des personnes handicapées pour la mise en sachet. On a également lancé l'*ALP Tea Bio* avec la fédération laitière, d'autres tisanes avec la maison *Kennel* en Suisse Allemande, et des boissons aux plantes auprès de la maison *Bina* à Bischofszell.



#### Quel a été votre plus gros souci?

Une vraie *tuile* au mois d'octobre 2000. A Sembrancher, la Dranse est sortie de son lit et a inondé le bâtiment sur 1 mètre 60 de haut. Il y a eu 25 tonnes de plantes qui ont été inondées et les machines complètement noyées! On a eu un énorme travail pour vider, nettoyer, remettre en état et grâce à de



Les plantes chez Ricola avant transformation

bonnes assurances, on n'a pas trop souffert côté financier. Heureusement, on avait un autre centre de séchage dans le Valais central, et aussi quelques privés qui avaient de petits séchoirs. En définitive, sur un stock de 120 tonnes, c'est seulement le stock de Sembrancher qui a été décimé.

#### Quel genre de travail se fait à Sembrancher?

En 1996, on n'y faisait que le séchage et le stockage des plantes, car celles-ci partaient en Suisse Allemande pour être dépoussiérées, coupées, calibrées. En mai 2019, suite au développement de la coopérative, nous avons complètement changé notre parc de machines et c'est nous qui assurons ce travail. Ça veut dire qu'on a de la plus-value qui reste à la coopérative, et c'est important. On a des machines pour dépoussiérer, pour calibrer et cela n'altère en rien la qualité médicamenteuse de la plante.

Au départ on ne livrait que des plantes brutes, en vrac, maintenant grâce à toute cette modernisation, on livre des plantes beaucoup plus affinées, on a amélioré la qualité livrée aux acheteurs.

#### Qui fait les recherches de qualité?

Le travail de recherche sur les plantes se fait à Conthey à *Agroscope*. Ils font des sélections toujours en accord avec les acheteurs qui sont très contents d'avoir des plantes stables.

#### Combien de sortes de plantes sont cultivées?

Actuellement, nous cultivons une quarantaine de plantes dont l'edelweiss pour la cosmétique. Ici en Entremont, j'ai produit personnellement une vingtaine de sortes que j'adapte en fonction des demandes. On a des cultures qui restent trois à quatre ans et d'autres qui sont annuelles, comme le plantain et la mauve, ce qui signifie qu'on les fait en semis et qu'on les replante chaque année.



Culture de l'edelweiss

#### Combien de sortes de plantes sont livrées chez Ricola?

On leur livre 13 sortes de plantes. La marchandise brute va directement chez eux à Laufen. Ils stockent eux-mêmes et font leur propre fabrication avec leurs recettes.

### Le rituel des saisons?

Au printemps, on a l'entretien des plantes vivaces, il faut les soigner, les préparer. A la fin du mois de mai, on commence les récoltes. Ensuite, en fonction des plantes, on fait deux ou trois coupes durant la saison.

On a toujours un tiers des plantes qui restent en place deux voire trois ans. L'année suivante on a un autre tiers qui est mis en place. On a des plantes annuelles qui se mettent en place aussi. Il y a tout un processus d'organisation pour les semences, afin qu'on ait toujours de bonnes semences. Un mètre carré de culture produit environ 400 g de matière sèche.

En automne, on récolte des plantes à racines, style guimauve, pimprenelle, angélique. On les lave nous-mêmes et on les amène pour le séchage à Sembrancher.

Il y a des tâches qui sont faites à la main, sarcler, désherber, car il est très important que les plantes soient toujours propres.

Pour nous aider dans toutes ces occupations, nous recevons chaque année quatre

saisonniers. Ils viennent d'avril à octobre et aujourd'hui ils font partie de la famille. De pouvoir travailler ici leur permet de vivre décemment le reste de l'année.



On trouve ces produits un peu partout dans les petits commerces de notre commune.

*Je vais prendre ma retraite et terminer mon exploitation à la fin de l'année 2020. Mes fils Etienne et Alexis sont là pour la relève, ce qui me rend très heureux. Nous avons deux secteurs d'exploitation, un qui comprend la ferme et le bétail à La Rosière et l'autre qui concerne les plantes médicinales. Depuis deux ans, nous collaborons également avec Axel Voutaz, propriétaire d'un troupeau de moutons, ce qui amène une bonne synergie au sein de nos exploitations et une agréable dynamique de travail. On en train de préparer la nouvelle organisation.*

*Plein succès pour la suite de l'aventure!*

II LAURENT TORNAY  
DOMINIQUE CRETTON-COPPEY

### Récolte de thym



## L'année 2020 sera «RIZETTE» ou ne sera pas!

...

Nos habitudes de vie en cette année particulière ont été, pour le moins, bouleversées. Au niveau familial, social ou professionnel, le COVID nous a imposé de nouvelles normes du vivre ensemble.



**« Restez le plus possible seul chez vous »**  
**« Voyez le moins de monde possible »**  
**« Ne visitez plus vos aînés, surtout s'ils sont malades »**

Cela va à l'encontre de nos besoins fondamentaux de contacts humains.

Rizette a dû renoncer à un projet d'envergure qui devait avoir lieu cet automne. Toutefois, nous ne souhaitons pas terminer l'année sur cette note négative. Nous voulons permettre aux gens de se retrouver, en toute simplicité, dans le plaisir de partager des moments conviviaux ensemble. Tout cela en respectant les normes de sécurité en vigueur, bien évidemment.

Pour ce faire, nous réitérons l'expérience de notre Cabarapéro 2018, où nous avons pris possession de l'atelier de David Sarrasin. Cette fois, il aura lieu dans un des hangars des TMR « BAVON », réaménagé pour l'occasion. Vous pourrez assister à de petites saynètes théâtrales jouées par la troupe de Rizette, entrecoupées d'interventions d'un groupe de musique tout spécialement choisi pour l'occasion.

Bien entendu, tout cela sera accompagné de quoi vous sustenter et vous désaltérer.

**La troupe de Rizette & Cie vous donne rendez-vous le 13 novembre 2020 à 19h00.**



**Réservez la date et venez passer une agréable soirée en notre compagnie!**

N'hésitez pas à visiter notre site internet pour de plus amples informations [www.rizette.ch](http://www.rizette.ch) ou à nous contacter à notre adresse email [info@rizette.ch](mailto:info@rizette.ch).

II RIZETTE & CIE

## Le CREPA se présente



La première partie de cet article a détaillé les multiples projets d'animation que développe le CREPA, en les apparentant à l'iceberg visible uniquement par sa pointe qui émerge. Le Centre, c'est également une partie immergée, moins connue du grand public mais lui conférant une reconnaissance et une aura dans le monde de la recherche scientifique.

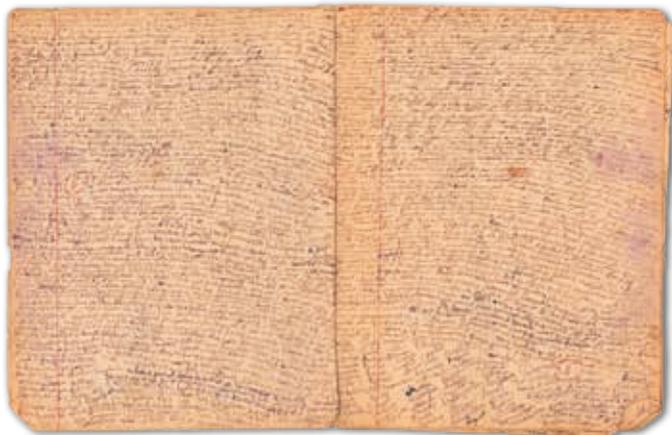
Si les multiples projets d'animation ont permis au CREPA de se faire bien connaître auprès de la population locale et régionale, ce sont les projets scientifiques qui lui confèrent une reconnaissance cantonale, nationale, voire internationale. C'est d'ailleurs grâce à son axe « recherche » que le Centre est reconnu et financé par le canton du Valais. Mais sa spécificité réside dans le fait qu'il sait mener à bien ces deux axes qui tirent profit mutuellement. Le meilleur exemple de cette interaction est le projet *AlpFoodway* (présenté dans la 1<sup>re</sup> partie) qui comprend à la fois un axe recherche (interviews, rédaction de fiches anthropologiques) et un axe animation (soirées culinaires sur un mode participatif). Les exemples sont nom-

breux depuis la création du centre en 1991, avec notamment le projet « *L'enfant à l'écoute de son village* » couplé avec celui des « *Archives de la parole* » qui s'intéressaient simultanément à une problématique commune.

Cette seconde partie présente les projets et actions scientifiques développées par le Centre récemment, ainsi que ceux en cours et à venir.

### Des boursiers

Depuis 2017, le CREPA octroie deux bourses de deux ans à des chercheur.e.s externes. Les deux premiers ont terminé leur mandat au milieu de l'année 2019. Il s'agit de Jean Rochat, historien affilié à l'Université de Genève, qui s'est intéressé principalement à la problématique des consortages d'alpage et a collaboré entre autres à la rédaction de deux articles dans des publications scientifiques. Le second, Michaël Meyer, historien enseignant en partie à l'Université de Lausanne, a mis à profit cette bourse pour élaborer deux



Intérieur d'un cahier manuscrit de Maurice Gabbud. Les notes s'enchevêtrent formant presque une œuvre abstraite.

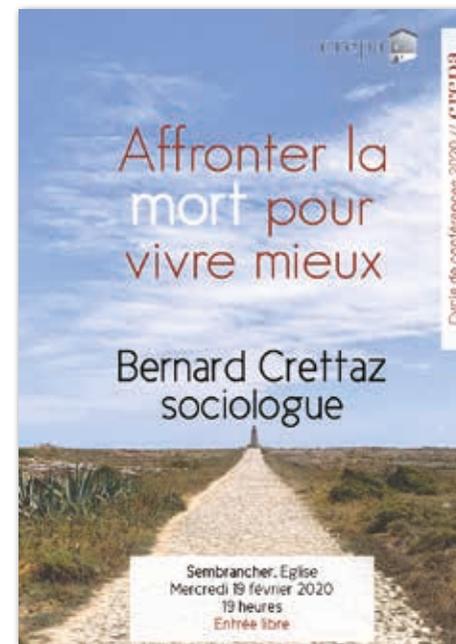
## 2<sup>e</sup> partie : PROJETS ET ACTIONS SCIENTIFIQUES

projets de recherche portant sur les relations interprofessionnelles en cas d'interventions d'urgence et de sauvetage, malheureusement sans succès.

La deuxième volée de boursier.e.s a débuté son activité au début 2019 pour une période de deux ans. Il s'agit de l'historienne et journaliste Karelle Ménine qui, suite à une visite au CREPA en 2016, a désiré finir son cursus de Master à l'Université de Toulouse en s'intéressant au linguiste Maurice Gabbud et plus particulièrement à ses cahiers conservés au Centre. La bourse qui lui a été octroyée lui permettra d'approfondir le sujet et surtout d'organiser au printemps 2021 un colloque autour de ce personnage hors normes. Le CREPA n'est pas inconnu du second boursier, l'historien Marco Schnyder, car il avait à deux reprises participé à des séminaires mis sur pied par le Centre alors qu'il était à l'Université de Genève, la première fois en tant qu'assistant du Prof. François Walter, la seconde en tant que responsable. Il consacre sa bourse à la thématique de la frontière en se focalisant sur le col du Grand-Saint-Bernard.

### Journée d'étude

Depuis 2014, le CREPA organise avec la Haute-école de travail social (HETS) et l'Axe tourisme de la HES-SO Valais-Wallis une journée d'étude annuelle. Prévues en automne, cette journée traite à chaque fois d'une problématique liée à la vie dans les Alpes et réunit aussi bien des chercheur.e.s que des personnes actives au quotidien dans le domaine. Jusqu'à présent, les thèmes abordés ont été les suivants: *Territoire alpin, liens et cohésion sociale (2014)* – *Tourisme expérientiel et populations alpines, quelles relations ? (2015)* – *En quête d'une vie meilleure*



Affiche annonçant la conférence de Bernard Crettaz dans l'église paroissiale de Sembrancher.

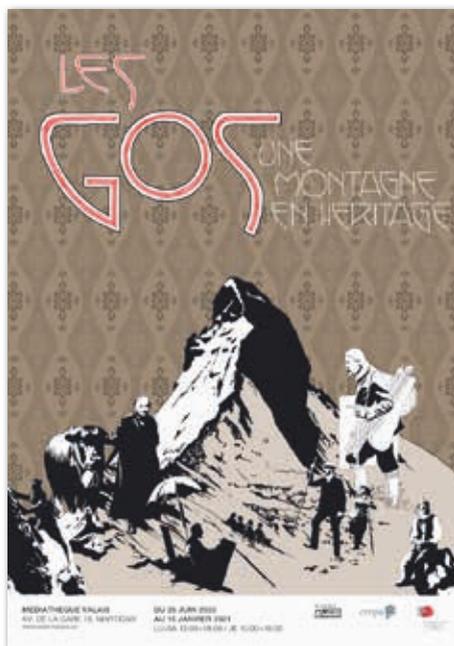
*dans les Alpes. Modalités de vie, migration et cohabitation en zone de montagne (2016)* – « *Mieux* » vieillir à la montagne? *Enjeux, pratiques et représentations de la vieillesse dans les Alpes (2017)* – *Mobilité en zone alpine (2018)* – *Nature et populations alpines (2019)*. Pour cette sixième journée, des agricultrices, géographes, historiens, anthropologues, muséographes et acteurs du tourisme ont débattu sur des questions cruciales pour les sociétés alpines, comme la gestion des ressources communes, la promotion de l'agriculture de montagne et la régulation de la faune à des fins touristiques. Ces journées sont généralement suivies par un important public.

## Cycle de conférences

La volonté de transmettre à la population locale le résultat de recherches effectuées dans sa région a été l'élément déclencheur pour organiser un premier cycle de conférences. C'était au printemps 2014. Depuis cette date et de façon continue, ce sont deux cycles annuels, l'un au printemps, l'autre en automne, de trois conférences chacun qui sont organisés dans une commune membre, en respectant un certain tournus. Le concept a évolué avec le temps et parole est parfois donnée à des conférencier.ère.s-chercheur.e.s qui ont étudié des thématiques éloignées des Alpes et de notre réalité locale. *A témoin, la conférence de l'historien Nicolas Bénard sur la musique métal (mai 2018) et celle du trio formé par Soline Anthore, Nicolas Baptiste et Daniel Jaquet sur la série télévisée Games of Thrones (novembre dernier). L'année 2019 a également permis d'aborder des thèmes aussi variés que l'entraînement en altitude (Grégoire Millet), les soins d'urgence préhospitaliers (Sylvie Morel), les archives de Maurice Gabbud (Karelle Ménine) et le dictionnaire du patois de Bagnes (Raphaël Maître et Gisèle Pannatier). Avant le confinement de mars dernier, le sociologue Bernard Crettaz est venu nous entretenir de la mort dans un lieu qui s'y prêtait parfaitement, l'église de Sembrancher.* Les conférences sont régulièrement annoncées dans la presse locale et les entrées sont libres.

## Exposition Gos

En 2015, le village d'Issert accueillait une exposition du CREPA sur le couple *Charles Gos et Laetitia Lovey*, basée sur leurs archives déposées par leur fils Jean-Pierre, résidant du Clou dans le val Ferret. Pendant ce temps,



Affiche de l'exposition «Les Gos, une montagne en héritage», actuellement visible à la Médiathèque Valais Martigny.

l'étudiante Maéva Besse réalisait son mémoire de Master sur *la représentation du Cervin chez Albert, François et Emile Gos*, père et frères de l'écrivain Charles. Le destin ne pouvait que nous réunir et l'idée de monter une exposition sur la famille Gos est née. Cette famille d'artistes active durant la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle a marqué son époque mais est aujourd'hui moins connue du grand public. Lui consacrer une exposition, c'était lui rendre hommage et justice pour ce qu'elle a fait, notamment pour le Valais et ses montagnes, terre de jeu de ces quatre artistes - le père Albert était même surnommé «*le peintre du Cervin*». L'exposition «*Les Gos: une montagne en héritage*» est actuellement

visible à la Médiathèque Valais Martigny et son commissariat a été assuré par Maéva Besse. Un important programme d'animations est proposé cet automne dans le cadre de cette exposition, avec notamment la projection des rushes du film disparu *La Croix du Cervin*, écrit par Charles et coréalisé par Emile Gos.

## Archives & Cie

Depuis quelques années, le CREPA s'occupe des archives communales courantes. Quatre communes l'ont mandaté pour trier et classer leurs documents. L'archiviste Eugénie Rivera jongle ainsi entre Bagnes, Bovernier, Orsières et Sembrancher, avec pour objectif principal l'élimination des documents inutiles, le conditionnement des documents à conserver et l'élaboration d'un inventaire exhaustif.

Le CREPA conserve également de très nombreux fonds d'archives provenant de particuliers. En tout ce sont plus de 45'000 documents qui sont stockés à Sembrancher. Chacun est analysé de façon détaillée (dates, auteurs, contenu, dimensions, état...). Actuellement, les dépouillements de ces fonds ne sont pas en ligne – seule la liste est visible – mais à l'avenir il est prévu de les rendre publics via la plateforme *ScopeArchiv* de l'Etat du Valais.

Le centre de documentation du CREPA se compose également d'une bibliothèque renfermant plus de 10'000 ouvrages et périodiques, le tout étant indexé dans la base de données des bibliothèques valaisannes *Bibliovalais*. Cette bibliothèque patrimoniale se concentre sur les Alpes en général, sur le canton du Valais et la région du Coude du Rhône en particulier. A l'instar des bibliothèques municipales, elle est ouverte au public qui peut emprunter les livres.

## La généalogie

Activité majeure au début du CREPA, la généalogie demeure un projet important du programme de recherche. A l'aube de la dernière décennie, les nombreuses bases de données communales ont été regroupées en une seule appelée «*Registre historique de la population valaisanne*». Cette base compte actuellement plus de 320'000 individus et couvre la période du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècles. Elle n'est pas visible en ligne mais des informations peuvent être obtenues sur rendez-vous dans les bureaux du Centre.

## Mais encore...

L'activité scientifique du CREPA ne s'inscrit pas toujours dans un programme défini et répond parfois à des sollicitations extérieures. C'est le cas notamment pour l'action *d'inscrire l'alpinisme au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco*. Partie de Chamonix et de Courmayeur, cette idée a traversé la barrière des Alpes et le CREPA a ainsi été approché pour être le coordinateur valaisan du projet. De coordinateur cantonal, il l'est devenu à l'échelle nationale en collaboration avec l'*Association suisse des guides de montagne* et le *Club alpin suisse*. Le point d'orgue de ce projet a été l'inscription officielle le 11 décembre dernier lors de la Quatorzième Session du Comité qui s'est tenue à Bogota (Colombie). Une cérémonie en trois étapes (Orsières, Chamonix et Courmayeur) a permis aux principaux acteurs de fêter cet événement qui voit «*l'alpinisme comme une pratique physique traditionnelle marquée par une culture et une sociabilité partagées*», selon le site Internet de la Confédération.

L'année 2019 a vu également la mise sur pied du colloque intitulé «*Les usages de la généa-*

logie: entre pratiques populaires et exigences scientifiques». Organisé en collaboration avec l'Université de Lausanne et les Archives de l'Etat du Valais, cette manifestation publique a permis de faire se rencontrer chercheur.e.s et «*généalogistes du dimanche*», la recherche de l'un bonifiant le travail de l'autre et vice versa.

Depuis 2005, le CREPA organise des séminaires d'une semaine pour des étudiant.e.s issu.e.s des universités romandes. Les premiers accueillent des jeunes de la faculté d'histoire de Genève et s'intéressaient aux sujets développés dans le cadre du programme «*L'enfant à l'écoute de son village*» - tourisme, viande et migration, avec la contribution des étudiant.e.s se retrouvant dans les ouvrages correspondants – mais depuis quelques années, les séminaires se sont orientés vers des sujets plus socio-économiques car organisés avec la chaire d'Anthropologie sociale de l'Université de Fribourg. En 2019, il s'est penché sur la notion de *frontière* et de *mobilité*. La quinzaine d'étudiant.e.s, dont une moitié provenant de l'Université de Timisoara (Roumanie) avec laquelle Fribourg développe un programme d'échanges, ont ainsi pu rencontrer de nombreux acteurs locaux, de part et d'autre de la frontière, qui ont partagé leurs expériences.

Le CREPA participe également à un projet européen ALCOTRA PITER intitulé «*Parcours d'interprétation du patrimoine naturel et culturel*» et dans ce cadre il est impliqué dans la création d'un sentier didactique au col du Grand-Saint-Bernard dont l'ouverture est prévue l'année prochaine.



Entre Sembrancher et Orsières avec les participants au séminaire universitaire consacré à la frontière et à la mobilité.

Le Fonds national pour la recherche scientifique finance une recherche à laquelle le CREPA participe. «*Devenir local en zone de montagne: diversification, gentrification, cohabitation. Une comparaison Alpes suisses-Pyrénées espagnoles*» s'intéresse aux populations migrantes installées dans les zones touristiques, Zermatt et Verbier pour le Valais, Baqueira et La Molina pour les Pyrénées. La partie espagnole est réalisée sous la direction de l'Université de Tarragone. L'étude se base sur de très nombreux entretiens – plus d'une centaine – réalisés auprès de migrants et de locaux. Les résultats devraient intervenir à la fin de cette année.

### Pour conclure

Avec ces deux articles, l'iceberg CREPA s'est dévoilé complètement, montrant l'étendue de son action, allant de la recherche académique et pointue à l'organisation d'une journée jeunesse pour les Amis du «*Club Charlotte*». C'est ce large spectre qui confère au

Centre son originalité et sa force et qui font de lui un interlocuteur privilégié dans le domaine du patrimoine et de sa valorisation.

CREPA

📍 Rue Saint-Honoré 14 | 1933 Sembrancher  
☎ 027 785 22 20 – 📧 contact@crepa.ch

// JEAN-CHARLES FELLAY

## Inauguration du sentier LABONATURE création du CREPA à Sembrancher

•••

C'est le samedi 22 août que le sentier *Labo Nature* a été inauguré à Sembrancher en présence de nombreux invités et amis du CREPA. Le parrain Martin Vetterli, chercheur

scientifique reconnu, professeur et président de l'EPFL est un fervent admirateur de notre région où il séjourne régulièrement.

// DOMINIQUE C.-C.



Marlène Hiroz historienne de l'art, Yann Decorzant directeur du Crepa, Martin Vetterli président de l'EPFL et Dominique Coppey conseillère communale à Orsières



Merci Martin d'avoir accepté d'être le Parrain de ce chemin didactique !

## Les ouvrages fortifiés du Saint-Bernard (suite)

### La Liberté

L'effort consenti pour maintenir libre notre pays par nos grands-parents et parents mérite d'être connu par notre génération et celles qui vont nous succéder. C'est la raison de l'existence des Associations qui se préoccupent du maintien de ce patrimoine militaire en Suisse et plus particulièrement de celle de l'Association Pro Forteresse pour la richesse du dispositif fortifié des Drances. Son originalité est la conservation d'un ensemble de fortifications et non d'un ouvrage isolé. Fondée en 1992, ses fondateurs avaient compris que cet héritage faisait partie intégrante du patrimoine régional, national et international du col du St-Bernard, au même titre que l'antique voie romaine, les aménagements de la route par Napoléon, le mur d'Hanni-



**Commeire: chalet de camouflage d'un canon**

bal, l'Hospice du St-Bernard et les ruines de châteaux médiévaux échelonnés le long de la route. Ils sont des points de repère pour les futures générations; ils rappellent les tristes événements qui se sont déroulés durant la 2<sup>e</sup> guerre mondiale et la guerre froide qui s'en est suivie mais également le bien le plus précieux acquis depuis 1815,... la liberté.

### Mission des troupes du dispositif du St-Bernard

Orsières, situé au point de convergence du Val Ferret et du Val d'Entremont, deux axes de pénétration possibles depuis la France et l'Italie, est le verrou du dispositif de défense du St-Bernard. La mission des troupes installées dans le secteur est d'empêcher tout ennemi d'atteindre ce village en le combattant depuis son entrée sur le territoire Suisse. En aucun cas ce dernier ne devait franchir ce verrou que constituait le village d'Orsières: le combat rapproché était facilité par l'étroitesse des rues du village, avant son contournement par la nouvelle route du Grand-St-Bernard.

### Renforcement du terrain

Pour maîtriser ce secteur des Drances, un énorme renforcement du terrain a été construit, de 1939 jusqu'à 1944, pour assurer un système de défense échelonné dans la profondeur des deux vallées et concourir à empêcher tout agresseur de franchir le verrou d'Orsières. Certains aménagements ont cependant été achevés après la 2<sup>e</sup> guerre mondiale: protection collective de l'air, filtres atomiques, camouflage de canons (chalets de Commeire), transformation des magasins de munitions, changement d'armes, création de nouveaux ouvrages. Ainsi, le schéma décrivant l'ensemble du dispositif fortifié des Drances, présente ce renforcement avec des signes distinctifs:

- › Un première ligne de fortins implantés aux débouchés des cols pédestres (Ban Darrey, Fenêtre de Ferret, Barrasson, Menouve)



**Défense de Champex: les traits noirs mentionnent les possibilités de tir des mitrailleuses de Château Roc et de Bioley supérieur. L'arc de cercle en continu (orange) montre les possibilités de tirs des deux lance-mines de Monoday. Les autres traits en pointillés indiquent les angles de tir des canons du fort de Champex.**

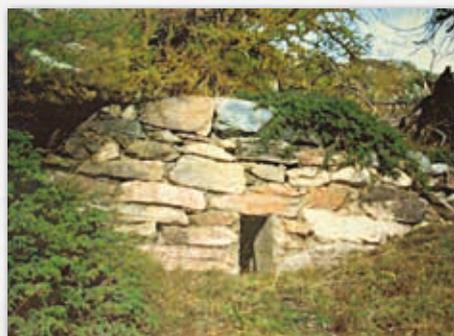
muletiers (Petit et Grand Cols de Ferret, Fenêtre de Durand) et carrossable (Grand-St-Bernard) de franchissement de la frontière suisse: ces ouvrages ont été équipés le plus souvent de fusils mitrailleurs et parfois de mitrailleuses d'infanterie 11 (Ferret, l'A Neuvez, Prayon, Marengo, Proz), durant la guerre puis, dans les années 1970, de mitrailleuses de forteresse 51.

- › trois barrages antichars équipés d'un canon d'infanterie 4,7 cm (Plan Raveire, Sarreire)

- et Bourg-St-Pierre) remplacés, durant la période de la guerre froide (1947-1990), par des canons antichars sans recul de 9 cm,
- › des ouvrages d'infanterie sur la ligne d'arrêt d'Orsières équipés de mitrailleuses de forteresse 11 (Orsières et Bioley) puis de mitrailleuses de forteresse 51,
- › des fortins d'infanterie destinés à empêcher toute tentative de débordement, principalement dans la vallée de Bagnes (Mont Teilliers, Tsalevay, La Vardetta, Erra Mont Rogneux, Bec de l'Aigle, Mont Brûlé, Les Arpalles, les Planards : certains ouvrages sont équipés d'une ou plusieurs mitrailleuses d'infanterie ou de forteresse 11 ou encore de fusils mitrailleurs, remplacés progressivement par des mitrailleuses de forteresse 51,
- › deux fortins équipés de 6 mitrailleuses de forteresse 11 (Château Roc) et de deux lance-mines 8,1 cm (Manoday), pour empêcher le débordement du dispositif par le col de Champex; les mitrailleuses 11 ont été remplacées par des mitrailleuses de forteresse 51, dans les années 70.
- › trois forts d'artillerie, comportant des canons de 7.5 cm et de 10,5cm à Commeire (4 x 7.5 cm), Champex (2 x 7,5 cm et 2 x 10,5 cm) et Follatères (4 x 7,5cm et 2 canons 10,5cm). A la fin des années 1970, les canons de 7.5 cm ont été retirés des ouvrages concernés et ils ont été progressivement remplacés par des lance-mines 12 cm bi-tubes, installés à Commeire (Dzondonne), à Bourg-St-Pierre et Sapinhaut.
- › des postes d'observation générale sur le secteur au Mont Brûlé et au Nid d'Aigle. Le Nid d'Aigle situé sur la Catogne, devait, en cas de conflit, accueillir une section d'observateurs d'aviation incorporés dans les troupes d'aérodrome stationnées à Sion

pour observer et signaler le trafic aérien du Lac Léman à l'aérodrome de Sion. Ces observateurs étaient attribués au fort de Champex qui devait assurer leur subsistance et le gîte pour la nuit.

- › des ouvrages minés aux abords de la frontière pouvaient être déclenchés pour ralentir la progression de troupes étrangères de la frontière à Liddes. La route sous le fort de Champex était également minée: le commandant du fort pouvait en cas d'urgence la faire sauter: une section de mineurs venait charger et surveiller l'ouvrage; il provenait du groupe de génie 50 rattaché à la brigade et était attribué au fort de Champex pour la nourriture et le coucher.
- › des cantonnements militaires ou cabanes de montagne (15), non situés sur le schéma, complètent le dispositif militaire. Ils sont répartis entre la frontière italienne et la cuvette d'Orsières, sur les hauteurs dominant Liddes et Orsières, dans les secteurs Vardette, Mont Rogneux, Mont Brûlé et Six Blanc. Ils étaient destinés à héberger des troupes d'infanterie du secteur dont la mission était de maintenir un assaillant potentiel sur l'axe du St-Bernard.



Les Planards: camouflage de l'entrée

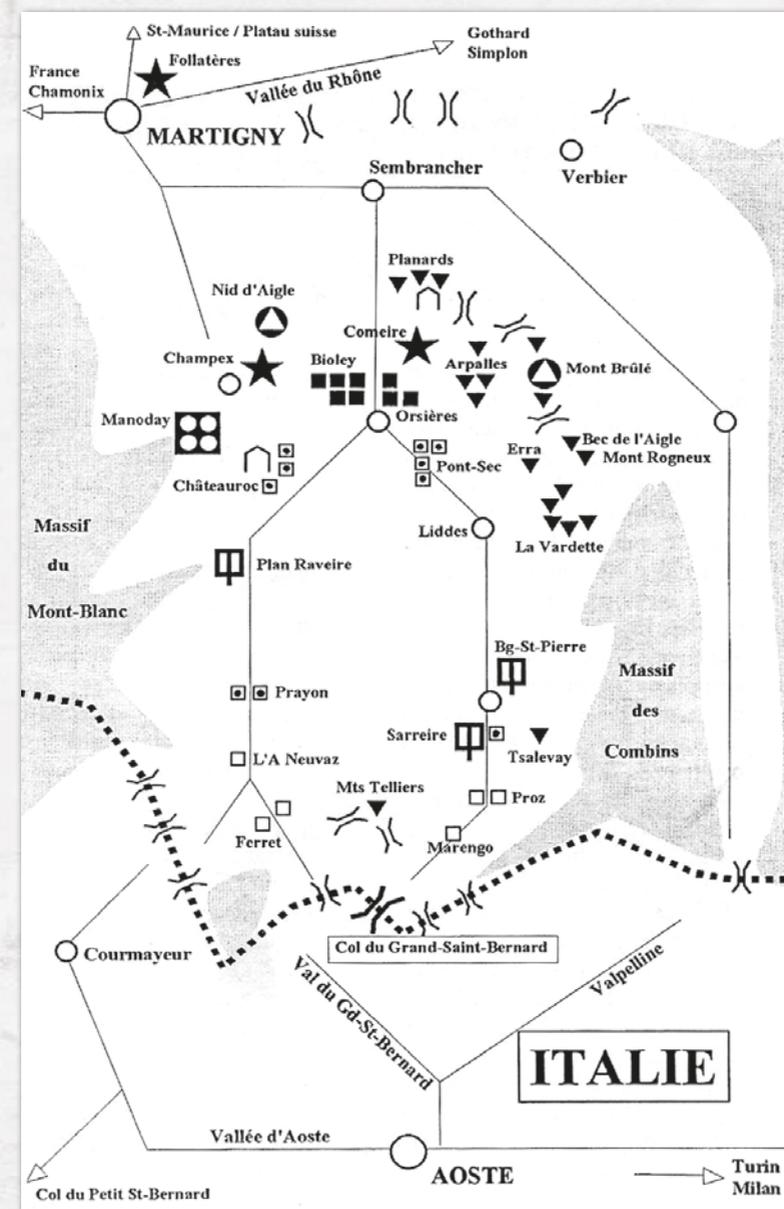


Schéma du renforcement du dispositif fortifié des Drances

## Coordination militaire

Le renforcement du terrain ne sert à rien s'il n'est pas occupé par des fantassins pour défendre le territoire. La Brigade de forteresse 10 (1952 à 1994/2003) a succédé aux diverses organisations militaires qui ont été mises en place depuis les premières fortifications de Dufour : Troupes des fortifications de St-Maurice (1895 à 1911), Garnison de St-Maurice (1912 à 1937), Troupes de forteresse subordonnées à la Brigade de montagne 10 (1938 à 1951). La période de la guerre froide représente le meilleur moment de son développement. Elle couvrait le secteur du Léman (Chablais vaudois et valaisan) au district de Sierre compris.

Avant de disparaître en 2003, elle comprenait plusieurs groupements de combat qui, en fonction de l'évolution de la situation, pouvaient être renforcés par deux bataillons de fusiliers de montagne formés de soldats d'élite et d'une artillerie mobile d'appui.

**Le Groupement de combat « Drances »,** représentant environ 1500 hommes, était placé sous la direction du commandant du régiment 68. Son poste de combat (PC rgt) était situé au fort de Sembrancher. Le commandant du



**Champex : centrale téléphonique datant de 1942**

groupe de forteresse 22 (major, cdt gr) devenait le conseiller technique du commandant de régiment pour l'engagement de l'artillerie et son capitaine adjoint dirigeait le poste de coordination de tir (PCT gr) situé au fort de Champex. En cas de dysfonctionnement ou de destruction, un bureau analogue prenait le relais au fort des Folatères.

Un bataillon d'infanterie était déployé en amont d'Orsières avec une compagnie stationnée à Orsières, une seconde déployée sur l'axe du St-Bernard et la troisième sur l'axe de Ferret. Le deuxième bataillon était déployé du Châble à Martigny avec un effort principal dans les Trappistes, seul endroit difficilement atteignable par l'artillerie du secteur.



**Champex : canon à leviers 7.5 cm**

## Le rôle des forts d'artillerie du St-Bernard

Les trois compagnies du groupe forteresse 22, Champex (cp fort 1/22), Commeire (cp fort 2/22) ainsi que la cp dir feu 22 formaient les soldats pour les ouvrages de renforcement de terrains (fusiliers, lance-mines 8,1 cm, mitrailleurs, transmission,...) ainsi que pour leurs propres besoins (artilleurs, soldats de protection d'ouvrages, machinistes, sdt de transmission, services), et des fantassins (défense rapprochée des forts). En effet, les compagnies de Champex et de Commeire comptaient, à l'entrée en service, environ 300 hommes qui rejoignaient, lors d'engagements, les fortins de Manodey, Château Roc, Prayon, l'A Neuvaz, Plan Raveire, Ferret, Bioley, depuis Champex, et Pont Sec, Bourg St-Pierre, Sarreire, Proz, Marengo et les fortins des Planards, Arpalles, Mont Brûlé, Mon Rogneux, Bec de l'Aigle, Vardette et Taslevay, depuis Commeire.

Certains ouvrages notamment du Bioley supérieur, de Château Roc, de Manodey, du Nid d'Aigle et l'ouvrage miné de Champex restaient en main du commandant du fort de Champex, par exemple. D'autres fortins,



**Champex : magasin des obus**

comme les ouvrages du Val Ferret passaient sous la direction du commandant de compagnie d'infanterie du secteur qui les englobait dans son dispositif de défense. Les hommes qui mobilisaient à Orsières étaient équipés dans les forts de Champex (cp fort 1/22 et cp dir feu 22) et de Commeire (cp fort 2/22) qui servaient d'arsenal pour le matériel de corps de la troupe et certaines armes d'infanterie (mitrailleuses, lance-mines 8,1 cm, fusils mitrailleurs,...) et le matériel de transmission pour la compagnie de direction des feux (cp dir feu), ainsi que pour l'équipement des commandants de tir (cdt tir).

## Champex : moteur diesel pour fabriquer de l'électricité



**Champex : chambre des soldats**

Les cdt tir étaient attribués à un commandant de compagnie d'infanterie pour déclencher l'appui souhaité de l'artillerie des forts de Champex, Commeire et Follatères en fonction de la grandeur des objectifs à pilonner: les batteries pouvaient être engagées en même temps ou seules: elles pouvaient at-

teindre des buts situés à Prayon, à Chamaille, à l'entrée actuelle du tunnel du Gd-St-Bernard ainsi qu'à Champsec dans le Val de Bagnes. Le commandant du groupement de combat pouvait faire appel à l'artillerie d'appui général. Les canons tourelles de 10,5 cm de Dailly (St-Maurice et Ste Barbe) pouvaient atteindre

Bovine, le sommet du Catogne, Chamaille et le Châble dans le Val de Bagnes. Les canons de 15 cm (T1 et T2) pouvaient atteindre Isert, Commeire et Champex par exemple.

La puissance du feu de l'artillerie, l'engagement des divers fortins situés sur les routes des Drances soutenant les troupes d'infanterie du secteur

auraient rendu très difficile, voire impossible, le passage des troupes ennemies durant la 2<sup>e</sup> guerre mondiale et à la fin de la guerre froide. Actuellement les nouveaux moyens utilisés dans la guerre moderne (moyens électroniques, hélicoptères, moyens filoguidés, drones...) rendent les dispositifs fortifiés de notre région, comme ceux des autres régions, du pays caducs. Tous les dispositifs fortifiés de Suisse ont été démantelés à la fin des années 2010, alors que les troupes de forteresse avaient été dotées de nouveaux canons « Bisons » de 15,5 cm pouvant tirer à plus de 40 km. Ils prenaient place au côté

## L'Association

La majorité du dispositif fortifié des Drances (St-Bernard et Ferret), soit plus de 50 ouvrages sur les 70 existants (certains ont été détruits), est propriété de l'Association. Des visites officielles sont organisées durant l'année: des visites d'ouvrages sont toujours possibles sur demande. L'Association est soutenue, comme d'autres institutions de la région, par la Commune d'Orsières.

II JEAN-PIERRE SALAMIN

PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION PRO FORTERESSE

## Informations:

🌐 [www.proforteresse.ch](http://www.proforteresse.ch)

L'Association Pro Forteresse serait heureuse d'accueillir des personnes souhaitant apporter une aide financière, devenir guide d'un ouvrage particulier ou de participer à l'entretien du dispositif du St-Bernard. Pour cela une seule adresse:

✉ [jean-pierre.salamin@netplus.ch](mailto:jean-pierre.salamin@netplus.ch)

☎ 079 628 88 52

📍 Rte des Amis de la Nature 65, 3961 Grimentz

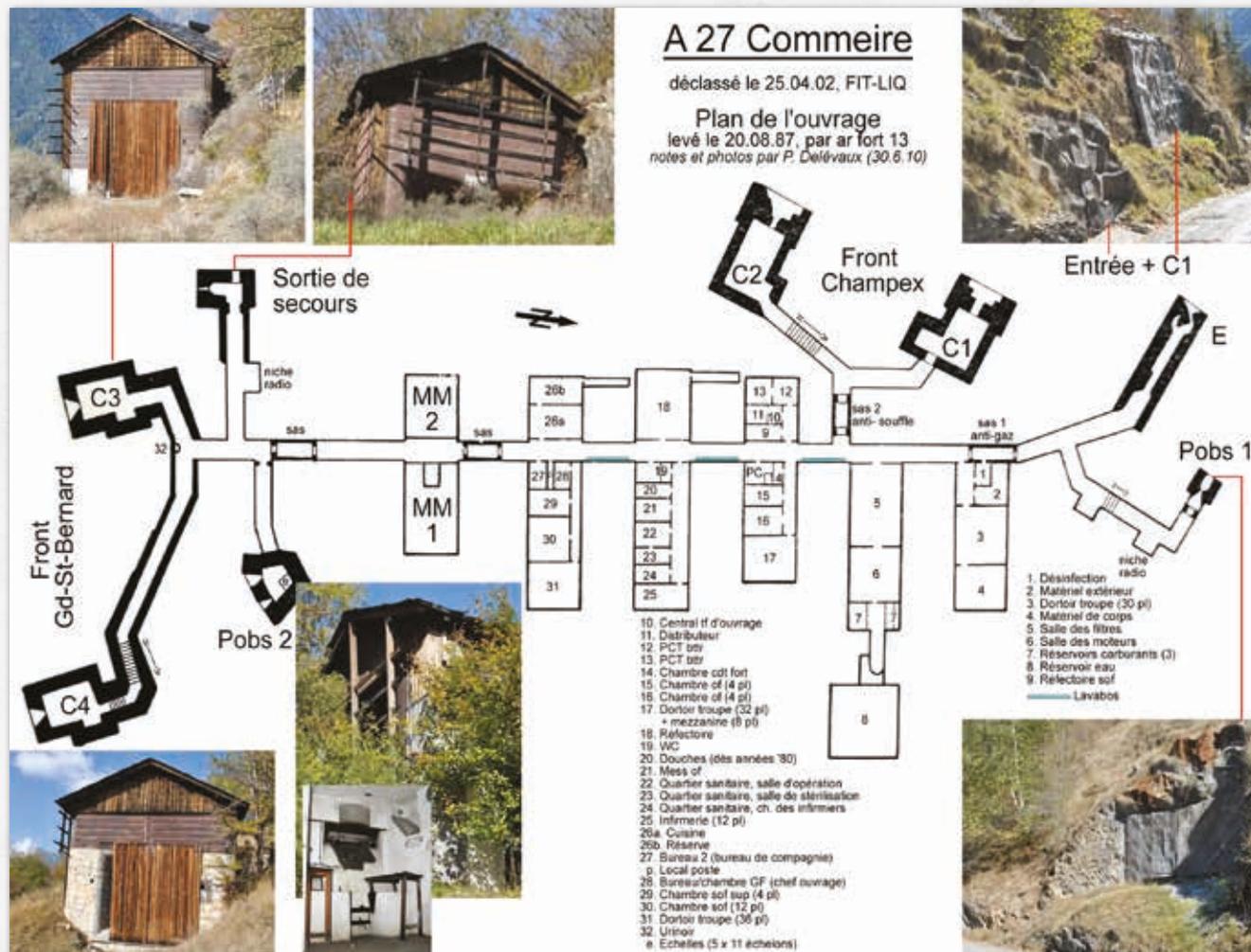
## Bibliographie:

*De la garnison de St-Maurice à la Brigade forteresse 10 (1892-2003)*, J-J Rapin (Ed.), 208 pages, publié par l'Association St-Maurice d'Etudes Militaires (ASMEM), Centre rhodanien d'impression, Martigny, 2004.

*Les fortifications du Grand-St-Bernard*, J.Ch. Moret (ed), publié par l'Association Pro forteresse, Martigny, 1999

*Le dispositif fortifié du Grand-St-Bernard*, J.Ch. Moret (Ed.), publié par l'Association Pro Forteresse. Martigny, 2000.

Ainsi que le vécu de l'auteur de l'article dans les diverses fonctions occupées au Gr fort 22, au Gr fort 1 et au Rgt fort 19 de 1962 à 1990.



## LA PETITE TROTTE d'Orsières



*Le tour de notre territoire communal au plus proche des frontières: 97km de trail alpin / 9'000m+*

*C'est l'histoire de deux frères, deux passionnés, deux amoureux de la nature et de l'effort, c'est notre petite histoire.*

Partir du clocher du village un soir de juin, s'échapper parmi les sommets, rejoindre un moment les petites étoiles et se sentir plus libres que jamais. Continuer pas à pas, se remplir de souvenirs pour la vie, puis revenir au village un peu plus libres.

Libres dans les choix, libres dans la vie !

Entre un départ et une arrivée, tout se passe dans les jambes, la tête... le cœur, avec le sentiment d'être une âme au milieu d'un territoire.



Candide et Jules-Henri Gabioud

Une aventure en cordée, en quasi autonomie, dans l'esprit qui nous anime où simplicité et liberté sont au centre de la pratique.

On a vécu une aventure hors du temps. On a en fait voyagé pendant presque 24 heures dans nos terres, sans oublier quelques petits passages chez les voisins !

**Que la montagne est belle et comment pourrait-on imaginer vivre sans elle ?**

Un départ en direction du **Catogne** afin d'effleurer les étoiles et rencontrer la lune au début de notre tracé.



Plateau du Trient

## Les frères **GABIOUD**: Brother's Project



Un passage au **plateau du Trient**, aux premières lueurs du jour, nous dévoilant des couleurs magnifiques et un horizon infini. Un moment de communion avec la nature où observer suffit à se remplir d'énergie.

**Saleinaz**, où la lumière fut à la meilleure place du monde à cet instant-là, avec les rayons du soleil caressant le glacier et illuminant le décor pour nous donner un fantastique spectacle. Des doutes avec le passage à la cabane de Saleinaz où un ratio km/dénivelés quand même massacrant avec 30km pour 4000m+ !



L'Aiguille d'Argentière

**La Fouly**, notre petit paradis, premier vrai ravito, terrasse relax, avant de repartir direction les cols Ferret pour une portion à saute-frontière entre Italie et Suisse, sur notre coin favori, nos sentiers de cœur. Quel calme à la croisée du Tour du Mont-Blanc et côté italien où tout semble à l'arrêt sauf la nature.

Le périple continue sur le fil de la frontière jusqu'au sauvage **Bandarray**. Ce n'est pas facile et chaque pas doit être ici assuré. On est au fin fond du Val Ferret, dans les tréfonds de la commune, mais ici le mot liberté est plus



En direction des cols Ferrets par La Léchère

fort que jamais et la vue sur Grandes Jorasses et Mont Blanc est exclusive et juste pour nous deux ! C'est l'endroit le plus sauvage du tracé qui s'offre à nous dans cette exceptionnelle aventure.

Les montagnes ne connaissent pas les frontières, et quel clin d'œil que d'apercevoir le Mont-Blanc symbole des Alpes et de notre pratique du trail.

Une descente du Bandarray à travers les fleurs et les prés, comme un moment de répit dans ce chantier, sur ce parcours tellement exigeant.



Depuis le Bandarray: Mont-Blanc et Grandes Jorasses

Un petit break au pied du **col du Fourchon**, paradis un peu perdu mais où tout ce qui nous tient à cœur est présent. Col du Fourchon, spectaculaire, avec une montée entre neige et pierrier pour retrouver des hauteurs... mais aussi et malheureusement une chaleur suffocante.

Tricotage en Italie dans les couloirs sous le Fourchon où seuls quelques copains bouquetins nous tiennent compagnie. C'est dur. Les kilomètres ne défilent pas. On en met un temps à franchir ces cols!

Peu *courable*, *introuvable* parfois, casse-pattes à souhait, un parcours de folie. Le mot *Trail* n'est plus vraiment le mieux adapté, le mot *Running* pas du tout. C'est de l'*Ultra montagne*.

Retour en Suisse, l'air y est plus chaud qu'au sud mais chaque pas nous ramène vers Bavon. **Col de l'Arpalle**, chaud devant, **col du Névé de la Rousse**, suffoquant, et il reste encore une sacrée partie hors sentiers.

Pas de la tarte tout ça, mais Emma, ses gâteaux et Paula sont là pour nous donner une mini-oasis de confort entre les cols, avec un petit ravito improvisé.

On y va à ce mur de **Tête de Vare**, histoire de toucher du doigt et d'être au-dessus de notre cher Val Ferret. Point de vue exceptionnel, sente de chamois pour un secteur méconnu, plus beau et sauvage que jamais. L'évasion à deux doigts de la maison, l'aventure se fait baskets aux pieds.

**Revedin**, paradis sur terre, nous vend à chaque occasion cette pincée de rêve, per-



Au-dessus de notre Val Ferret

ché ici entre massif des Combins et massif du Mont-Blanc. Dur de choisir mais le cœur penche plutôt pour le côté ouest. Ici, la vue est tellement belle que le coin se devait d'être sensationnel.

**Bec Rond**, y'en a marre et on aperçoit d'ici une grosse partie de cette sacrée trotte. Mais pourquoi on fait ça ?

Tellement chaud toujours et sans point d'eau ce n'est pas évident. Vite sur **Bavon** pour une descente express et un peu de fraîcheur, enfin! On est cramé par le soleil et la neige mais heureux de toucher du bout du doigt la zone du **Mont Brûlé** nous faisant face, dernier belvédère sur Orsières.



Vers Revedin

### Au Bec Rond

Adaptation, le mot clé du Trail, et il aura bien fallu la rendre un peu plus humaine et surtout trottable notre bambée. Plaisir, le maître mot!

On suffoque à **Fontaine** pourtant l'eau ne devrait pas manquer ici. Une *douche façon trailer* à **Chandonne** puis c'est **L'Arpalle**. Beauté

de la nature à travers ces lumières de fin de journée tellement belles, tellement tout. Accompagné du son des cloches des vaches, ce moment nous appartient.

Fin de journée avec un spot parfait du côté de **Moay** où l'on croise Céline et Yann. Quel beau moment pour le soleil de choisir de nous quitter: géniales lumières sur le massif du Mont-Blanc ainsi que sur les Dents du Midi! C'est inoubliable, comme cette petite trotte.



Les Planards



C'est pour ça qu'on fait tout ça, tous ces kilomètres! Être en communion avec la nature, partager ça entre frères. Au bout de l'effort, les souvenirs sont encore plus intenses et restent ainsi gravés pour toujours.

Plus qu'à se laisser glisser sur **Chamoille**, plutôt facile et de jour ça aide! Le clocher s'approche, encore un petit effort sur le chemin du bois du noyer tellement de fois emprunté.

**Le village** se présente tout calme, blotti au pays des Dranses et des paysages.

On y arrive au bout de cette trotte! Fatigués, émus et contents de poursuivre notre chemin dans ce sport si magique.

Une aventure des plus difficiles. Peu de course, beaucoup de marche et un engagement nécessaire à chaque instant. Parcours épique mais quel voyage et tout ça à deux pas de la maison.

## // La petite trotte d'Orsières

Les plus belles histoires s'écrivent avec les pieds et celle-ci fut dans les plus belles de toutes.

Sans dossard, sans balisage, en quasi autonomie, avec en point d'orgue le clocher du

village d'Orsières. Tout le reste, c'est dans le cœur que cela se passe !

Merci Candide, frère de vie et d'aventures. Merci aux amis et complices présents à l'arrivée et pendant le parcours. Adorable !

Merci à Gaëlle et Marc de la RTS pour le reportage et le partage !

Merci aux sponsors pour leurs encouragements et le soutien dans notre projet !  
Merci à notre terre d'Orsières pour sa beauté !

// JULES-HENRI GABIOUD  
CANDIDE GABIOUD



## LA GYMNASTIQUE DES AÎNÉS reprend le lundi 26 octobre 2020



C'est dans la joie et la convivialité que les seniors d'Orsières et environs reprendront leurs activités sportives le 26 octobre 2020. **Soyez rassurés! Nous respecterons les règles Covid édictées par Pro Senectute.**

### Gym assise

Le lundi à 14h00  
à la salle sous la cure

**Nicole Veuthey**  
Monitrice gym assise  
Verlonne 13 / CP 79  
☎ 078 / 849 63 38

### Gym douce

Le lundi à 17h15  
à la salle de gym du cycle d'orientation

**Michèle Steiner**  
Monitrice Sport-Adultes  
☎ 027 / 783 27 50  
☎ 079 / 699 03 20



## La Vertic'Alp en 3 mots le 3 octobre 2020

**OSER** : oui, pour gravir les 1015 mètres de dénivelé positif et atteindre le grenier de Moay, il faut de l'audace ! Comme toute chose dans la vie, nous diront les adeptes de défis et les philosophes expérimentés ! La Verticalp relève d'un challenge personnel car il y a un effort à fournir durant toute la montée ! Et pas des moindres !

**MARCHER** : dans la pente, avec des bâtons et sa motivation ! Entrer dans la forêt, sentir la mousse, garder son souffle et se délecter de cette nature ! S'abstenir de penser à cette douleur au pied qui s'installe peu à peu... Mais marcher dans les pâturages, se laisser dépasser, ou crocher pour tenir encore et encore ! Marcher pour se vider, ou se remplir ? !

**MÉDITER** : pour trouver une réponse, pour battre un record, pour se laisser emporter par les pensées et les sentiments ! Méditer sur la chance d'être là, témoin d'un spectacle grandiose, petit devant ces massifs montagneux qui m'entourent ! Méditer, moi vivant sur cette planète incroyable, seul dans ma course, mais au milieu des hommes !

Plus terre à terre hélas, penser aussi aux nouvelles dispositions Covid19 ! Prendre ses bâtons certes, mais ne pas oublier son masque que l'on doit garder en poche durant la course. Il faudra le mettre juste au départ, à certains moments à l'arrivée et dans le bus du retour vers Reppaz.

### Pour informations:

🌐 [www.verticalp.ch/la-course](http://www.verticalp.ch/la-course), il n'y a pas de frais !  
On peut y suivre les dernières informations sur l'organisation et les détails de la course.



Bonne fin d'été dans nos belles montagnes!

// **Alain Michellod**  
pour le comité du Verticalp,  
avec les conseils d'Arlette

## TOURISME DÉCOUVERTE



Cet été, au Pays du Saint-Bernard, nos hôtes ont pu découvrir l'artisanat de la région durant les mois d'été. Vous allez entrer dans l'univers d'un artisan qui travaille avec un matériau provenant de nos montagnes.

David Sarrasin a beaucoup apprécié de faire visiter son atelier, en montrant son travail et les objets qu'il fabrique avec passion.

### La pierre le fascine!

« Lorsque les gens entrent dans mon atelier, je leur parle des pierres de notre région, et quand je leur dis que c'est ici que se trouve



le plus grand nombre de différentes couleurs de pierre calcaire en Suisse, ils sont ébahis. Toutes ces couleurs se trouvent dans le Val Ferret rive droite, parce que rive gauche c'est l'ardoise et le granit du Mont-

Blanc. Ensuite je leur montre les techniques de travail qui sont bien manuelles, exécutées à l'aide de machines plutôt archaïques, donc sans programmation numérique ou autre ! »

### Parcours :

C'est en 1988 que David a obtenu son CFC de maçon, puis, l'esprit d'indépendance l'emportant, il a lancé son entreprise – STONE ART – en 1990.

« 2020 est une année importante, car je fête les 30 ans de mon entreprise et mes 50 ans ! Ma passion pour les pierres m'a amené à vouloir approfondir mes connaissances en allant sur le terrain, dans la montagne, à la recherche du langage de ces masses qui me surprendront toujours. Dans ces espaces de roches et de cailloux, j'ai pu apprécier, toucher et voir que depuis des millénaires, la nature a exécuté un généreux et intéressant travail de sculpture et de polissage. Je regarde une pierre, puis déjà dans ma tête, je la façonne, je lui donne vie. Une fois à l'atelier, je la travaille pour donner naissance à des fontaines, vases, éviers, lampes, assiettes, et toutes sortes d'autres objets décoratifs.

## LA PASSION DE LA PIERRE David Sarrasin



Je suis affilié à l'association des *Métiers d'Art et d'Artisanat du Valais*, qui a pour but de promouvoir et favoriser la visibilité des diverses créations réalisées dans notre canton. J'ai participé à la Biennale des Métiers d'Art et d'Artisanat qui s'est déroulée au Châle en novembre 2019, où tous les métiers d'Art étaient représentés. »

### Portes ouvertes :

- › Samedi 28 novembre et 5 décembre 2020 toute la journée
- › En semaine du lundi 30 novembre au vendredi 4 décembre de 16h à 19h00
- › Pour tous les intéressés : tout au long de l'année, je propose la visite de mon atelier avec présentation de mes créations. Merci de prendre rendez-vous au tél. 079 683 79 56.



*Merci David pour ce moment de partage. J'espère que nos lecteurs auront du plaisir à venir découvrir ton métier lors des portes ouvertes. Je te souhaite plein succès pour le futur.*

II DAVID SARRASIN  
DOMINIQUE C.-C.



**Le dilemme**

» B.A. Paris  
Livia voulait une fête inoubliable pour ses 40 ans. Avec la complicité de son père, sa fille Marnie, partie étudier à Hong Kong va lui faire la surprise de sa venue. Mais rien ne va se passer comme prévu...

**Isabelle l'après-midi**

» Douglas Kennedy  
Sam, étudiant américain a tout quitté pour la Ville Lumière. Il rencontre Isabelle, femme mystérieuse et... mariée. Commence alors une liaison tumultueuse, mais Sam veut plus...

**La commode aux tiroirs de couleurs**

» Olivia Ruiz  
En ouvrant chaque tiroir, une jeune femme découvre le passé de sa grand-mère, son Abuela. Une femme forte et courageuse, prête à affronter tous les obstacles de la vie. Ouvrez vite ce roman, vous ne verrez pas le temps passer !

**Frangines**

» Adèle Bréau  
Partageons un moment avec Jeanne et ses trois filles. Trois frangines aussi différentes qu'il est possible de l'être. Délicatesse, émotion et humour, un roman pétillant qui sent bon le soleil et la lavande.

*« En finissant un bon livre, il semble qu'on quitte un ami. »*

II VOLTAIRE

**Les romans attendus de vos auteurs préférés:**

**Les Aérostats** » d'Amélie Nothomb  
**Histoire du fils** » de Marie-Hélène Lafon  
**Une rose seule** » de Muriel Barbery  
**Un jour viendra couleur d'orange**  
» de Grégoire Delacourt

**Les derniers DVDS**

Homeland, saison 7  
L'amie prodigieuse, saison 2  
Chanson douce  
Les filles du Docteur March  
Official secret



**Information:**

*Nos nouveautés rencontrent un franc succès. Nous devons donc limiter le nombre de celles-ci à deux par compte lecteur afin de permettre à un plus grand nombre de pouvoir les lire. Nous vous remercions pour votre compréhension.*

**À VENIR EN AUTOMNE**

Les conditions sanitaires actuelles ne permettent pas de vivre les animations attendues. Elles sont remplacées par **une expo BD à découvrir jusqu'à la mi-octobre**

et un **concours lecteurs** (tirage au sort chaque semaine d'un-e gagnant-e) jusqu'aux vacances scolaires d'automne.

Suivez votre bibliothèque sur  [www.facebook.com/BiblioOrsieres](http://www.facebook.com/BiblioOrsieres)

**A découvrir:**

Hélicoptère Rega, dès 3 ans  
Kart, dès 4 ans  
Croquet, dès 5 ans  
Skateboard, dès 7 ans  
Microscope digital 3D, dès 8 ans

**Le jeu qui pourrait plaire à toute la famille:**

**SPACE ESPACE**  
Des rongeurs travaillent sans relâche dans une station spatiale quand soudain un danger les menace ! Grimpez en haut des échelles ! Plongez dans les puits d'aération ! Arrivez-vous à atteindre ensemble la capsule de secours ? Aventure coopérative dans l'espace, dès 7 ans pour 2 à 4 joueurs.

**Du tout beau tout neuf à la ludothèque !**

Pour ses 5 ans, la ludothèque s'est offerte de nouveaux contenants. Le plus souvent possible, des sacs « Ludothèque Orsières » remplaceront les caisses encombrantes que vous aviez l'habitude de voir.



*« Le jeu, c'est le travail de l'enfant, c'est son métier, c'est sa vie. »*

II PAULINE KERGOMARD



**POUR EMBELLIR VOTRE AUTOMNE, LA LUDOTHÈQUE VOUS PROPOSE:**

**Le concours « Jeu gagne »** (tirage au sort d'un-e gagnant-e par semaine) jusqu'aux vacances d'automne. Et sous réserve de la situation sanitaire.

**Carton !!!** Loto pour les enfants de 3 à 10 ans. Les plus jeunes doivent être accompagnés d'un adulte.  
Mercredi 4 novembre de 14h à 15h30

**« Surprise »** Une animation inédite qui fera du bien au cœur...  
Pour les enfants de 6 à 10 ans.  
Mercredi 2 décembre de 14h à 16h

**Horaires d'ouverture**

Mardi 16h00 - 18h00  
Mercredi 16h00 - 18h00  
Vendredi 16h00 - 19h00  
Fermée pendant les vacances scolaires.



## OCTOBRE

- sa 3** **Vertic'Alp | 9<sup>e</sup> édition** ▶ Reppaz, Grenier de Moay  
Ski-club Reppaz Gd-St-Bernard | [www.verticalp.ch](http://www.verticalp.ch)
- sa 3** **Soirée dégustation** ▶ Orsières, Salle Edelweiss  
Fanfare Edelweiss | [www.edelweiss-orsieres.ch](http://www.edelweiss-orsieres.ch)
- sa 17** **Brisolée royale** ▶ Prassurny, dès 11h  
Les Farfadets
- sa 17** **Journée des enfants** ▶ Orsières, Aula de l'école de La Proz  
Jeunesse de la Commune d'Orsières
- sa 17 | di 18** **Vente-échange Orsières** ▶ Orsières, Salle Echo d'Orny  
Samedi 9h-14h, dimanche 9h-12h  
Vente-échange Orsières | [www.vente-echange-orsieres.ch](http://www.vente-echange-orsieres.ch)
- sa 24** **Brisolée** ▶ Praz-de-Fort, Salle de l'école  
Association Les Amis de Commeire | [www.aacommeire.ch](http://www.aacommeire.ch)
- sa 31** **Loto** ▶ Praz-de-Fort, Salle de l'école  
Ski-club Val Ferret | [www.sc-valferret.ch](http://www.sc-valferret.ch)
- sa 31** **Bal d'Halloween** ▶ Orsières, dès 18h  
Volleyball Club Orsières

## NOVEMBRE

- di 1** **Toussaint** ▶ Orsières, Eglise, messe à 10h30 | Cimetière, cérémonie à 14h  
Paroisse d'Orsières | [www.paroisses-entremont.ch](http://www.paroisses-entremont.ch)
- me 4** **5 ans de la ludothèque | Loto** ▶ Orsières, Ludothèque  
Ludothèque | [www.orsieres.ch](http://www.orsieres.ch) | 027 782 62 85
- ve 6 | sa 7** **Four banal en activité** ▶ Four banal de Soulaux  
Vaudan Jean-Marc | 079 508 20 55 | [vaudaje@netplus](mailto:vaudaje@netplus)
- sa 7 | di 8** **Loto** ▶ Orsières, Salle Echo d'Orny  
Fanfare Echo d'Orny | [www.echodorny.ch](http://www.echodorny.ch)
- ve 13** **Cabarapéro** ▶ Orsières  
Rizette et Cie | [www.rizette.ch](http://www.rizette.ch)
- di 15** **Loto** ▶ Orsières, Salle Edelweiss  
Fanfare Edelweiss | [www.edelweiss-orsieres.ch](http://www.edelweiss-orsieres.ch)
- ve 20** **Bal d'automne | Bières** ▶ Praz-de-Fort, Salle de l'école dès 17h30  
Fraternité du Mai
- sa 21** **Match aux cartes** ▶ Orsières, Salle Echo d'Orny, 16h  
Ski-club Champex-Ferret | [www.champex-ferret.ch](http://www.champex-ferret.ch)
- sa 21** **La JAC fait ses pains | Fête villageoise - vente de pains** ▶ Reppaz, Four banal  
JAC Jeunesse Active de la Côte | 077 420 66 51

lu 30 nov. ▶ sa 5 déc.

**Semaine des pains** ▶ Prassurny

Tous les soirs : bar à l'école dès 19h | Samedi 5 décembre : soirée pizza au four banal  
Les Farfadets

## DÉCEMBRE

- sa 5** **Semaine des pains, soirée pizza au four banal** ▶ Prassurny  
Les Farfadets
- me 2** **5 ans de la ludothèque | Surprise** ▶ Orsières, Ludothèque  
Ludothèque | [www.orsieres.ch](http://www.orsieres.ch) | 027 782 62 85
- sa 5 | lu 7 | ma 8** **Soirée théâtrale des Patoisants** ▶ Praz-de-Fort, Salle de l'école  
Patoisants de St-Nicolas
- di 6** **Fête patronale de St-Nicolas**  
▶ Orsières, Eglise, messe à 9h30 et procession dans le village  
▶ Orsières, Place Centrale, fête villageoise dès 11h  
Paroisse d'Orsières | [www.paroisses-entremont.ch](http://www.paroisses-entremont.ch)  
Comité d'animation d'Orsières | [www.saint-bernard.ch](http://www.saint-bernard.ch)
- ma 8** **Immaculée Conception** ▶ Orsières, Eglise  
Paroisse d'Orsières | [www.paroisses-entremont.ch](http://www.paroisses-entremont.ch)
- sa 12** **Concert de Noël** ▶ Orsières, Eglise  
Fanfare Edelweiss | [www.edelweiss-orsieres.ch](http://www.edelweiss-orsieres.ch)
- sa 19** **Bal des 20 ans** ▶ Classe 2000
- je 31** **Rencontre de minuit avec vin chaud et soupe** ▶ Commeire  
Association Les Amis de Commeire | [www.aacommeire.ch](http://www.aacommeire.ch)

▶ Le comité du Ski-Club Champex-Ferret est au regret de vous annoncer que le match aux cartes a dû être annulé en raison des mesures sanitaires en vigueur.



▶ Les Patoisants ont également dû renoncer à vous présenter leur spectacle 2020. Ils vous donnent rendez-vous l'an prochain!

Il y aura manifestement d'autres annulations qui vont être annoncées durant les mois à venir. Merci de consulter le calendrier sur le site de la commune :

[www.orsieres.ch/Vie locale/Agenda](http://www.orsieres.ch/Vie locale/Agenda) **calendrier en format pdf**



# C'est à quelle page?



Informations communales	P. 2
Forces motrices de Sembrancher	P. 4
Assomption Ferret	P. 5
Formation terminée	P. 5
La nouvelle laiterie d'Orsières: inauguration	P. 6
Entre Monts et Yoga	P. 7
Les plantes médicinales: Laurent Tornay	P. 8
Rizette & Cie: théâtre	P. 13
Le Crepa se présente - 2 <sup>e</sup> partie : Projets et actions scientifiques	P. 14
Notre histoire - 2 <sup>e</sup> partie : Les ouvrages fortifiés du Saint-Bernard	P. 20
La petite trotte d'Orsières: Les Frères Gabioud	P. 28
Gymnastique des aînés	P. 32
La Vertic'Alp: 3 octobre 2020	P. 33
La passion de la pierre: David Sarrasin	P. 34
Bibliothèque	P. 36
Ludothèque	P. 37
Calendrier des manifestations	P. 38

